

Ort

Datum

Telefon

Fax

E-Mail

Bundesstelle für Seeunfalluntersuchung

Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg

See-/Schiffsunfallanzeige/ Заявление о морской аварии/аварии на судне Grunddaten/ Общая информация

Grunddaten / Общая информация

Schiffsdaten Данные о судне	Schiffstypen Типы судов	Unfallgegner (soweit bekannt) Другие участники аварии (если известны)
Schiffsname/Bezeichnung Название/обозначение судна		
Ex-Name(n) Предыдущее(ие) название(я)		
IMO-Nummer Номер ИМО		
MMSI-Nummer Номер ИМПС		
Rufzeichen Позывной сигнал		
Schiffstyp Тип судна	<input type="checkbox"/> Bagger Землечерпальное судно	<input type="checkbox"/> Motorboot Моторный катер
	<input type="checkbox"/> Binnenschiff Речное судно	<input type="checkbox"/> Ro-Ro-Cargo Грузовое судно Ro-Ro
	<input type="checkbox"/> Chemikaliertanker Танкер для перевозки химикатов	<input type="checkbox"/> Ro-Ro-Fahrgastschiff Пассажирское судно Ro-Ro
	<input type="checkbox"/> Containerschiff Контейнерное судно	<input type="checkbox"/> Schlepper Буксирное судно
	<input type="checkbox"/> Fähre Паром	<input type="checkbox"/> Segelboot Парусное судно
	<input type="checkbox"/> Fahrgastschiff Пассажирское судно	<input type="checkbox"/> Sportfahrzeug Спортивное судно
	<input type="checkbox"/> Fischereifahrzeug Рыболовное судно	<input type="checkbox"/> Stückgutfrachter Судно для перевозки штучных грузов
	<input type="checkbox"/> Flüssiggastanker Танкер для перевозки сжиженного газа	<input type="checkbox"/> Tankschiff Танкер
	<input type="checkbox"/> HSC-Cargo Грузовое судно HSC	<input type="checkbox"/> Sonstiges Fahrzeug (bitte ausführen) Прочие типы судов (указать)
	<input type="checkbox"/> HSC-Fahrgastschiff Пассажирское судно HSC	
<input type="checkbox"/> Lotsenboot Лоцманский катер		
Betriebsform Режим эксплуатации	<input type="checkbox"/> Berufsschiff Коммерческое судно	<input type="checkbox"/> Traditionsschiff Историческое судно
	<input type="checkbox"/> Sportboot privat Спортивный катер, частный	<input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte ausführen) Прочее (указать)

	<input type="checkbox"/> Sportboot vermietet Спортивный катер, арендуемый	
Flaggenstaat Государство флага судна		
Heimathafen Порт приписки		
Schiffseigner Владелец судна		
Reederei/Betreiber nach 3.1 ISM-Code Судоходная/эксплуатирующая компания по 3.1 МКУБ		
Klassifikation/Gesellschaft Классификация/общество		
Verdrängung Водоизмещение		
BRZ Брутто-регистрационный тоннаж		
Tragfähigkeit (DWT) Грузоподъемность (дедвейт)		
Länge ü.a. Габаритная длина		
Breite ü.a. Габаритная ширина		
Konstruktionstiefgang Расчетная осадка		
Bauwerft Судостроительная верфь		
Baujahr, Baunummer Год постройки, серийный номер		
Umbauten (Jahr) Реконструкция (год)		
Antrieb/Leistung Привод/мощность		
Rudermaschine Рулевая машина		
Dienstgeschwindigkeit Крейсерская скорость		
Doppelhülle Двойная обшивка	<input type="checkbox"/> Ja/ Да <input type="checkbox"/> Nein/ Нет	
Doppelboden Двойное дно	<input type="checkbox"/> Ja/ Да <input type="checkbox"/> Nein/ Нет	
Nautische Ausrüstung (Bitte Typbezeichnung eintragen) Навигационное оборудование (указать типовое обозначение)	<input type="checkbox"/> Radar Радар	Hersteller und Typ Производитель и тип
	<input type="checkbox"/> Elektronische Seekarte Электронная морская навигационная карта	Hersteller, Typ, Kartenummer, Ausgabedatum, Berichtigungsdatum Производитель, тип, номер карты, дата составления, дата изменения
	<input type="checkbox"/> ECDIS ЭКНИС	Hersteller und Typ Производитель и тип
	<input type="checkbox"/> ARCS АРКС	Hersteller und Typ Производитель и тип
	<input type="checkbox"/> Automatie Identification System (AIS) Автоматическая идентификационная система (АИС)	Hersteller und Typ Производитель и тип

	<input type="checkbox"/> Bugstrahlruder Носовое подруливающее устройство	<input type="checkbox"/> Ja/ Да	<input type="checkbox"/> Nein/ Нет	Leistung: Мощность:
	<input type="checkbox"/> Verstellpropeller Гребной винт регулируемого шага	<input type="checkbox"/> Ja/ Да	<input type="checkbox"/> Nein/ Нет	
	<input type="checkbox"/> Art des Ruders (Schweberuder, Beckerruder usw.) Тип руля (подвесной руль, руль Беккера и т.д.)			
	<input type="checkbox"/> Satellitennavigation (GPS) Спутниковая навигация (GPS)			
	<input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte ausführen): Прочее (указать):			

Daten zum Unfallzeitpunkt / Данные о времени аварии

Unfallort/-zeitpunkt / Место/время аварии

Unfalldatum/Uhrzeit Дата/время аварии	
Fahrtgebiet Район плавания	
Längen- und Breitengrad Градус долготы и широты	
ggf. Stromkilometer при необходимости километр течения	
Abgangshafen Порт отправления	
Zielhafen Порт назначения	

Äußere Bedingungen, Wetterlage / Условия окружающей среды, метеорологические условия

Wind (Bft), Stärke und Richtung Ветер (по шкале Бофорта), сила и направление	
Strom, Stärke und Richtung Течение, сила и направление	Bitte auf der nächsten Seite ankreuzen Отметить крестиком на следующей странице
Seegang, Höhe und Richtung Волнение на море, интенсивность и направление	
Wassertemperatur (°C) Температура воды (°C)	
Lufttemperatur (°C) Температура воздуха (°C)	
Sichtweite Дальность видимости	Verminderte Sicht durch Nebel Ухудшение видимости из-за тумана <input type="checkbox"/> Ja/ Да <input type="checkbox"/> Nein/ Нет
Niederschlag Осадки	<input type="checkbox"/> Kein Niederschlag Без осадков <input type="checkbox"/> Schnee Снег <input type="checkbox"/> Nieselregen Мелкий дождь <input type="checkbox"/> Hagelschauer Ливень с градом <input type="checkbox"/> Sprühregen Морсящий дождь <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte ausführen): Прочее (указать): <input type="checkbox"/> Regen Дождь <input type="checkbox"/> Schneeregen Мокрый снег
Eisbehinderung Судоходство затруднено из-за льдов	<input type="checkbox"/> Ja/ Да <input type="checkbox"/> Nein/ Нет
Verkehrssituation in direkter Umgebung Интенсивность судоходства в непосредственном окружении	<input type="checkbox"/> weniger als 3 Schiffe менее 3 судов <input type="checkbox"/> mehr als 6 Schiffe более 6 судов <input type="checkbox"/> 3 bis 6 Schiffe 3 - 6 судов <input type="checkbox"/> keine Angabe данные отсутствуют

Schiffsdaten zum Unfallzeitpunkt / Характеристики судна на момент аварии

Geschwindigkeit Скорость	
Kurs Курс	

Tiefgang Осадка	vorn: спереди:	Mitte: в центре:	hinten: сзади:
Manövrierzustand Маневренные характеристики судна	<input type="checkbox"/> keine Einschränkungen без ограничений		
	<input type="checkbox"/> tiefgangsbehindert ограничены осадкой		
	<input type="checkbox"/> Sichtbehinderung durch Ladung oder Teile des Schiffes видимость ограничена грузом или элементами судна		
	<input type="checkbox"/> Manövrierbehindert маневренность затруднена		
	<input type="checkbox"/> Manövrierunfähig маневренность потеряна		
	<input type="checkbox"/> keine Angabe данные отсутствуют		
	<input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte ausführen): Прочее (указать):		
Selbststeuer/Fabrikat Авторулевой/производитель	zum Unfallzeitpunkt in Betrieb: включен на момент аварии:	<input type="checkbox"/> Ja/ Да	<input type="checkbox"/> Nein/ Нет
Ladung: Menge/Bezeichnung Груз: Объем/наименование	Gefahrgut: Опасный груз:	<input type="checkbox"/> Ja/ Да	<input type="checkbox"/> Nein/ Нет
Anzahl der Personen an Bord Количество людей на борту	Besatzungsmitglieder: Члены экипажа:	Passagiere: Пассажиры:	
	Lotse/n: Лоцман/ы:	Techniker: Техники:	
	Steuerer (NOK): Штурвальные (Кильский канал):	Reedereipersonal: Персонал судоходной компании:	
	Service (Steward): Сервис (стюард):	Gäste: Гости:	

Liste der Fahrtgebiete / Список районов плавания

Seeschiffahrtsstraßen / Линии речного судоходства	Nordsee / Северное море
<input type="checkbox"/> Elbe/Эльба	<input type="checkbox"/> Nordsee/außerhalb der deutschen AWZ Северное море/за пределами исключительной экономической зоны Германии
<input type="checkbox"/> Ems/Эмс	<input type="checkbox"/> Nordsee/deutsche AWZ Северное море/исключительная экономическая зона Германии
<input type="checkbox"/> Jade/Яде	<input type="checkbox"/> Nordsee/deutsches Küstenmeer Северное море/береговые воды Германии
<input type="checkbox"/> Weser/Везер	<input type="checkbox"/> Nordsee/Mündungsgebiet Eider Северное море/низовье р. Айдер
Häfen / Порты	<input type="checkbox"/> Nordsee/Mündungsgebiet Elbe Северное море/низовье р. Эльбы
<input type="checkbox"/> Hafen/Bremen/port/Bremen Порт/Бремен	<input type="checkbox"/> Nordsee/Mündungsgebiet Ems Северное море/низовье р. Эмс
<input type="checkbox"/> Hafen/Bremerhaven Порт/Бремерхафен	<input type="checkbox"/> Nordsee/Mündungsgebiet Jade Северное море/низовье р. Яде
<input type="checkbox"/> Hafen/Cuxhaven/port/Cuxhaven Порт/Куксхафен	<input type="checkbox"/> Nordsee/Mündungsgebiet Weser Северное море/низовье р. Везер
<input type="checkbox"/> Hafen/Emden Порт/Эмден	<input type="checkbox"/> Nordsee/Nordfriesische Inseln Северное море/Северо-Фризские острова
<input type="checkbox"/> Hafen/Greifswald Порт/Грейфсвальд	<input type="checkbox"/> Nordsee/Ostfriesische Inseln Северное море/Восточно-Фризские острова
<input type="checkbox"/> Hafen/Hamburg Порт/Гамбург	<input type="checkbox"/> Nordsee/Verkehrstrennungsgebiete Северное море/системы разделения движения
<input type="checkbox"/> Hafen/Husum Порт/Хузум	Ostsee / Балтийское море
<input type="checkbox"/> Hafen Kiel Порт Киль	<input type="checkbox"/> Ostsee/außerhalb der deutschen AWZ Балтийское море/за пределами исключительной экономической зоны Германии
<input type="checkbox"/> Hafen/Lübeck Порт/Любек	<input type="checkbox"/> Ostsee/deutsche AWZ Балтийское море/исключительная экономическая зона Германии

<input type="checkbox"/> Hafen Rostock Порт Росток	<input type="checkbox"/> Ostsee/deutsches Küstenmeer Балтийское море/береговые воды Германии
<input type="checkbox"/> Hafen/Saßnitz Порт/Засниц	<input type="checkbox"/> Ostsee/Boddengewässer Darß Балтийское море/мелководный прибрежный район Дарсс
<input type="checkbox"/> Hafen/Stralsund Порт/Штральзунд	<input type="checkbox"/> Ostsee/Boddengewässer Rügen Балтийское море/мелководный прибрежный район Рюген
<input type="checkbox"/> Hafen/Travemünde Порт/Травемюнде	<input type="checkbox"/> Ostsee/Boddengewässer Usedom Балтийское море/мелководный прибрежный район Узедом
<input type="checkbox"/> Hafen/Wismar Порт/Висмар	<input type="checkbox"/> Ostsee/Fehmarnsund Балтийское море/Фемарнзунд
<input type="checkbox"/> Hafen/Sonstiger deutscher Hafen Порт/Другой порт Германии	<input type="checkbox"/> Ostsee/Flensburger Förde Балтийское море/Фленсбургский фьорд
Nord-Ostsee-Kanal (NOK) / Кильский канал	<input type="checkbox"/> Ostsee/ Greifswalder Bodden Балтийское море/ Грейфсвальдский залив
<input type="checkbox"/> NOK/Hafen Rendsburg Кильский канал/порт Рендсбург	<input type="checkbox"/> Ostsee/Kieler Bucht Балтийское море/Кильская бухта
<input type="checkbox"/> NOK/Schleuse Brunsbüttel Кильский канал/шлюз Брунсбюттель	<input type="checkbox"/> Ostsee/Lübecker Bucht Балтийское море/Любекская бухта
<input type="checkbox"/> NOK/Schleuse Kiel-Holtenau Кильский канал/шлюз Киль-Хольтенау	<input type="checkbox"/> Mecklenburger Bucht Мекленбургская бухта
<input type="checkbox"/> NOK/Strecke Kiel-Breiholz Кильский канал/участок Киль-Брайхольц	<input type="checkbox"/> Ostsee Verkehrstrennungsgebiete Балтийское море, системы разделения движения
<input type="checkbox"/> NOK/Strecke Brunsbüttel-Breiholz Кильский канал/участок Брунсбюттель-Брайхольц	Sonstiges (bitte ausführen): Прочее (указать):
Weltweit / Другие регионы мира	
<input type="checkbox"/> Weltweit/Häfen Другие регионы мира/порты	
<input type="checkbox"/> Weltweit/Hohe See Другие регионы мира/открытое море	
<input type="checkbox"/> Weltweit/Küstenmeer Другие регионы мира/береговые воды	
<input type="checkbox"/> Weltweit/Schleusen Другие регионы мира/шлюзы	
<input type="checkbox"/> Weltweit/Verkehrstrennungsgebiete Другие регионы мира/системы разделения движения	

Unfallfolgen für das Schiff / Последствия аварии для судна

Totalverlust Полная гибель	<input type="checkbox"/> Ja/ Да	<input type="checkbox"/> Nein/ Нет
Schwimmfähigkeit beeinträchtigt Снижение плавучести	<input type="checkbox"/> Ja/ Да	<input type="checkbox"/> Nein/ Нет
Manövrierfähigkeit beeinträchtigt Снижение маневренности	<input type="checkbox"/> Ja/ Да	<input type="checkbox"/> Nein/ Нет
Ladungsverlust/-beschädigung Потеря/повреждение груза	<input type="checkbox"/> Ja/ Да	<input type="checkbox"/> Nein/ Нет
Schiffsteilverlust/-beschädigung Потеря/повреждение частей судна	<input type="checkbox"/> Ja/ Да	<input type="checkbox"/> Nein/ Нет
Wassereinbruch Затопление водой	<input type="checkbox"/> Ja/ Да	<input type="checkbox"/> Nein/ Нет
Schadstoffaustritt Утечка вредных веществ	<input type="checkbox"/> Ja/ Да	<input type="checkbox"/> Nein/ Нет
Schleppereinsatz notwendig, wenn ja, in welchem Umfang Требуется помощь буксира, если да, в какой степени	<input type="checkbox"/> Ja/ Да	<input type="checkbox"/> Nein/ Нет
Schäden Ущерб	<input type="checkbox"/> Ja/ Да	<input type="checkbox"/> Nein/ Нет
Schadenshöhe in EUR) Сумма ущерба в EUR)		

Unfallfolgen für die Umwelt / Последствия аварии для окружающей среды

Umweltverschmutzung Загрязнение окружающей среды	<input type="checkbox"/> Ja/ Да	<input type="checkbox"/> Nein/ Нет
Art der Umweltverschmutzung Вид загрязнения окружающей среды		
Umfang der Umweltverschmutzung Степень загрязнения окружающей среды		

Unfallfolgen für Menschen / Последствия аварии для людей

Mensch über Bord Человек за бортом	<input type="checkbox"/> Ja/ Да <input type="checkbox"/> Nein/ Нет	
Verlust an Menschenleben Гибель людей	<input type="checkbox"/> Ja/ Да (Anzahl:/ число погибших:) <input type="checkbox"/> Nein/ Нет	
	Unfallort (bei mehreren Orten bitte unter Sonstiges auführen) Место аварии (для нескольких мест использовать пункт Прочее)	
	<input type="checkbox"/> Achterschiffsbereich Кормовая часть судна	<input type="checkbox"/> Decksbereich Район палубы
	<input type="checkbox"/> Aufbauten/Brücke Надстройки/мостик	
	<input type="checkbox"/> Laderaumbereich Район грузовых трюмов	
	<input type="checkbox"/> Maschinenraumbereich Район машинного отделения	
	<input type="checkbox"/> Vorschiff Носовая часть судна	
	<input type="checkbox"/> Sportboot Спортивный катер	
	<input type="checkbox"/> Rettungs-/Bereitschaftsboot Спасательная/дежурная шлюпка	
	Verletzte Personen Пострадавшие	<input type="checkbox"/> Ja/ Да <input type="checkbox"/> Nein/ Нет (Anzahl:/ число пострадавших:)
Art der <u>Verletzung</u> (bei mehreren Verletzten bitte einzeln ausführen): Вид <u>травмы</u> (для нескольких пострадавших указать отдельно для каждого):		
Verletzte(r) mehr als 72 Std. arbeitsunfähig: <input type="checkbox"/> Ja/ Да <input type="checkbox"/> Nein/ Нет Пострадавший(е) с потерей трудоспособности более чем на 72 ч:		
Unfallort (bei mehreren Orten bitte unter Sonstiges ausführen): Место аварии (для нескольких мест использовать пункт Прочее):		
<input type="checkbox"/> Achterschiffsbereich Кормовая часть судна		
<input type="checkbox"/> Decksbereich Район палубы		<input type="checkbox"/> Sonstiges/Landbereich (bitte ausführen): Прочее/область на суше (указать):
<input type="checkbox"/> Aufbauten/Brücke Надстройки/мостик		
<input type="checkbox"/> Laderaumbereich Район грузовых трюмов		
<input type="checkbox"/> Maschinenraumbereich Район машинного отделения		
<input type="checkbox"/> Vorschiff Носовая часть судна		
<input type="checkbox"/> Sportboot Спортивный катер		
<input type="checkbox"/> Rettungs-/Bereitschaftsboot Спасательная/дежурная шлюпка		

Sonstige Unfallfolgen / Прочие последствия аварии

Unfallhergang / Обстоятельства аварии

Bitte schildern Sie im Folgenden kurz den Unfallhergang / Далее кратко опишите обстоятельства аварии

Notfalleintritt / Наступление аварии

Besetzung der Brücke Экипаж на мостике	
Erstmaßnahme Первичные меры	
Leitung der Erstmaßnahme Управление принятием первичных мер	

Notfallmanagement/ Управление действиями в аварийной ситуации

Ständige Besetzung der Brücke Постоянное присутствие экипажа на мостике	
Leitung der Notfallbewältigung Управление действиями по устранению последствий аварии	
Entscheidungsfindung vorrangig durch За принятие решений в первую очередь отвечает	
Probleme bei der Notfallbewältigung Проблемы при устранении последствий аварии	

Durchführung einer Evakuierung/ Проведение эвакуации

Besetzung der Brücke Экипаж на мостике	
Leitung der Evakuierung Управление эвакуационными мероприятиями	

Entscheidungsfindung vorrangig durch За принятие решений в первую очередь отвечает	
Probleme bei Evakuierung Проблемы при эвакуации	

Einfluss der Reederei / Роль судоходной компании

Anheuern der Besatzung vollständig durch Reederei Укомплектование всего экипажа судоходной компанией	<input type="checkbox"/> Ja/ Да	<input type="checkbox"/> Nein/ Нет
Regelmäßige Schulungen/Belehrungen Регулярное обучение/инструктаж	<input type="checkbox"/> Ja/ Да	<input type="checkbox"/> Nein/ Нет
Versuch der Einflussnahme Попытка оказания влияния	<input type="checkbox"/> Ja/ Да	<input type="checkbox"/> Nein/ Нет

Beigefügte Unterlagen / Прилагаемые документы

Dem Fragebogen beigefügte Unterlagen / Документы, прилагаемые к анкете

- Ausführlicher Bericht des Kapitäns über Hergang und Ursache des Seeunfalls
Подробный отчет капитана о ходе событий и причине морской аварии
- Bericht des wachhabenden Offiziers
Отчет вахтенного офицера
- Arbeitszeitchronik (ggf. nach Anlage Arbeitszeitchronik)
Журналы учета рабочего времени (при необходимости в соответствии с приложением Учет рабочего времени)
- Ausdrucke des Kursschreibers, Kommandodruckers oder ähnliche Beweismittel
Распечатки курсографа, регистратора или аналогичные доказательства
- Tagebuchauszüge Deck und Maschine
Выписки из судового журнала на палубе и в машинном отделении
- Aufzeichnungen des Schiffsdatenschreibers
Записи бортового самописца судна
- Mannschaftsliste und Schiffsbesatzungszeugnis
Список судового экипажа и сертификат о минимальном составе экипажа судна
- Generalplan des Schiffes
Общая схема судна
- Detailpläne (z.B. Maschinenraum, Belüftungssysteme, Arbeitsgeräte, Luken, Ladegeschrir, Ankergeschirr)
Детализированные схемы (например, машинное отделение, системы приточной вентиляции, рабочее оборудование, люки, грузовой такелаж, якорное устройство)
- Brückenposter
Таблица маневренных характеристик
- Pilot Card
Лоцманская карта
- Unfallskizze/n
Схема(ы) аварии
- Fotografien
Фотографии
- Berichte von Unfallzeugen
Отчеты о показаниях свидетелей аварии
- Berichte von Besichtigern
Отчеты инспекторов
- Gutachten von Sachverständigen (ggf. auch Obduktionsbefund)
Заключение экспертов (при необходимости также результаты вскрытия)
- Untersuchungsprotokolle in- bzw. ausländischer Behörden (z.B. Wasserschutzpolizei)
Протоколы с результатами расследования национальных или иностранных ведомств (например, водной полиции)
- Sonstiges (bitte ausführen):
Прочее (указать):